

Bulletin AIL no 2 – 2008 de la 77<sup>e</sup> année des  
AMITIES ITALO-LUXEMBOURGEOISES d'Esch-s.-A.

en collaboration avec CONVIVIUM asbl  
et le COMITES LUSSEMBURGO.

-----

**Nous organisons une quête pour le tremblement de terre en « ABBRUZZO ».**

Cependant, nous tenons à vous informer que nous n'avons pas encore choisi la reconstruction que nous soutiendrons directement sur place (comme nous l'avons fait pour vos dons, versés lors du tremblement de terre en Ombrie) vu que nous ne connaissons pas le montant disponible. Dans notre prochain bulletin nous vous donnerons des précisions au sujet de cette quête qui sera clôturée vers le 1<sup>er</sup> août 2009. Nos préférences vont à un village d'origine de beaucoup de luxembourgeois : *San Demetrio*.

**Nous vous remercions de bien vouloir virer votre « Don pour les Abruzzes »**  
au compte des AIL-Esch auprès de la banque ING **IBAN LU24 0141 4209 0340 0000.**

---

**COMMUNIQUÉ :**

Le Ministère des Affaires Étrangères italien met à la disposition des étudiants et chercheurs **de nationalité luxembourgeoise UNE BOURSE d'études de trois mensualités** pour effectuer pendant l'année académique 2009-2010, en Italie :

**des études universitaires et/ou des recherches,**  
**des cours de langue même propédeutiques à l'inscription aux cours universitaires,**  
**des cours de formation artistique et musicale,**  
**des cours de langue et culture pour des professeurs de langue italienne.**

Candidatures à envoyer **AVANT le 30 mai 2009.** Renseignements auprès de  
**L'ISTITUTO Italiano di Cultura,**  
**7, rue Marie-Adelaïde (à côté de l'Ambassade),**  
**L-2128 Luxembourg**  
**Tél. 25 22 741 - fax 25 22 79 - [segreteria.iiclussemburgo@esteri.it](mailto:segreteria.iiclussemburgo@esteri.it) -**

---

**RECOMMANDATION :**

**N'oubliez pas que le Musée national d'histoire naturelle (MNHN), Luxembourg-Grund, présente une exposition exceptionnelle qui fermera ses portes le 16 août 2009 :**

**« Coquilles coquines » = « Harte Schalen, weicher Kern ».**

## Nos promenades buissonnières

avec le prof. Norbert STOMP, directeur honoraire du MNHN :

1) **Mardi 2 juin 2009** - Départ en train de la Gare de Luxembourg à 14h15 - arrivée Mersch-Gare à 14h30 pour une randonnée pédestre de 10,7 km sur les thèmes *histoire et nature*: **Mersch - Mamerléen - Hunnebuier** ...avec de beaux points de vue sur les vallées de la Mamer, de l'Eisch et de l'Alzette. L'inscription est gratuite !

Vers 18h30 dîner à Mersch au restaurant « *Beim Alen Turm* ». Au menu : asperges, sauce mousseline, pommes de terre vapeur et jambon (ou saumon). Tarte maison (rhubarbe ou pomme) au prix de 20 € (à payer au restaurant). Réservation obligatoire aux AIL-Esch !

-----

2) **Mardi 16 juin 2009**, à 15h00, départ à Sandweiler près du cimetière pour une randonnée sur le sentier des « sources et moulins » de 10 km: Birelergronn, Schrassig...

Nos guides seront le prof. Norbert STOMP et Frantz-Charles MULLER, président de NATURA et de « Hellef fir d'Natur ». L'inscription est gratuite !

Vers 18h30, dîner au restaurant « *Wäissenhaff* » à Sandweiler.

Menu (au prix de 25 €, à payer au restaurant) : Salade printanière et sa petite brochette de scampi marinés - ballottine de volaille accompagnée de sa potée de brocolis et tomates confites, sauce de l'herbier - pannacotta et son coulis. Reservation avant le 9 juin, merci !

-----

3) Promenade du mardi 30 juin = voir page 5.

4) Promenade du samedi 11 juillet = voir page 5.

Pour la réservation du restaurant, prière de s'adresser au Comité des AIL-Esch :

Raymond Bernardini	tél./fax 55 02 29		
Annette Ley	tél. 49 62 93		
Aline Greis	tél. 51 20 26		
Susy Kirsch	seulement	fax	58 43 02
Mariette Diederich	tél. 55 02 14	fax	55 26 72
Francette Erpelding	tél. 31 09 77	fax	31 15 61 (GSM 691 312 512)
Raymonde Huberty	tél. 56 30 54	fax	56 31 57 (GSM 691 30 00 30)
M.-Thérèse Feltgen	tél. 58 66 60	fax	58 89 31 (pendant excursions GSM 691 71 45 34)
Sonny Bimmermann	tél. 55 13 76	fax	26 17 63 76
Rita Biel	tél. 58 90 06	fax	26 58 35 73 (GSM 621 21 89 29)
Vanna Colling-Kerg	tél. 57 00 67	fax	57 31 48 (GSM 621 31 43 53) <a href="mailto:vcolling@pt.lu">vcolling@pt.lu</a>

**Mardi 9 juin 2009**, à 15h45, rendez-vous au REHAZENTER - C.N.R.F.R., no 1, rue André Vésale à Luxembourg-Kirchberg (derrière l'Hôpital) pour une

### visite guidée du nouveau REHAZENTER - C.N.R.F.R.

Il est indispensable de s'inscrire auprès de Mme Feltgen : fax 58 89 31 - tél. 58 66 60, car le nombre maximum de visiteurs est **limité à 30 personnes**.

**Jeudi 11 juin 2009**, à 18h00, rendez-vous à la banque DEXIA-BIL, Galerie l'Indépendance, 69, route d'Esch à Luxembourg (parking gratuit de la banque) pour une visite guidée  
**de l'exposition FERNAND BERTEMES,**

en présence **de l'artiste.**

Vin d'honneur offert par la banque.

Il est obligatoire de réserver votre place auprès d'un membre du comité AIL-Esch.

Entrée libre !

---

## **Samedi 13 juin 2009 : excursion à LIÈGE organisée par « Les Amis de l'Université de Liège »:**

**A 7h45, départ** en autocar du Parking P&R Bouillon à Luxembourg - arrivée à Liège avant 10h00.

A 10h15, visite guidée de l'**exposition temporaire au Musée GRAND CURTIUS**, qui a ouvert ses portes en mars 2009 :

### **« De Demain à DELVAUX ».**

Les gares, les trains, les trams sont omniprésents dans l'œuvre du **peintre belge Paul DELVAUX** (né à Antheit, en 1897 - décédé à Saint-Idesbald, en 1994) depuis ses débuts. L'exposition met d'abord l'accent sur les années 1920-1930 : croquis, aquarelles, superbes et surprenants mêlant les influences parfois inattendues d'un Monet ou d'un Turner. Puis nous passons à la rupture qui se produit chez Delvaux avec des peintures grands formats qui le conduit à produire ses œuvres surréalistes célèbres. Certaines œuvres, qui proviennent de collections privées, sont révélées au public pour la première fois.

Vous pouvez également découvrir 7.000 ans d'histoire et d'art dans les salles permanentes du musée CURTIUS après la visite guidée ou même après le déjeuner.

A midi, rendez-vous au restaurant « **Au vieux Liège** », 41B, quai Goffe, avec au menu :

Praline de foie gras de canard aux graines de pavot, chutney de mangues -

Petit tian de coquilles Saint-Jacques au beurre blanc de cidre -

Poussin laqué au sirop d'Aubel et poivre noir, sauce bière brune de Ciney -

Sabayon glacé au Grand-Marnier - (apéro mojito, vins maison, café, eau inclus).

A 16h30, départ en autocar vers **la nouvelle gare du TGV Liège-Guillemins** pour une visite libre du chef-d'œuvre de l'architecte Espagnol **Santiago CALATRAVA, connu pour ses gares de Lyon et du World Trade Center new-yorkais.** L'exposition la plus complète consacrée à l'œuvre de l'artiste, architecte et ingénieur (de l'ETH de Zurich) Calatrava a été présentée au Palais Strozzi de Florence de 2000 à 2001. Cette nouvelle gare de Liège ressemble étrangement à son pont sur le Canal Grande de Venise : des arches de béton et de verre formant une nef baignée de lumière, une silhouette de raie aux ailes immenses....

Une GARE pour redonner à Liège un lustre écorné par le déclin de son industrie.

Une GARE pour faire un lien entre la vision artistique de Delvaux et un artiste - architecte peu conventionnel : Calatrava.

Pour la réservation prière de téléphoner à Mme Feltgen : 58 66 60 et virer **96 € par personne** au compte des AIL-Esch auprès de la banque ING **IBAN LU24 0141 4209 0340 0000.**  
Informations : Vanna COLLING-KERG tél. 57 00 67 - 621 31 42 53.

**En collaboration avec les**  
**AMIS DES MUSÉES D'ART ET D'HISTOIRE Luxembourg**  
nous vous proposons

**SAMEDI 4 juillet 2009 : excursion à URBINO (Marches - Italie).**

Départ de Luxembourg-Findel par vol LUXAIR (avion Embraer de 49 places) à 7h00.

Rendez-vous à l'aéroport une heure et demie **avant le vol**.

Arrivée à l'aéroport de Rimini à 8h40, où nous prendrons notre autocar.

Notez que nous avons « traversé le Rubicon » en arrivant à Rimini ; ville romaine importante, se trouvant au croisement de l'ancienne *via Emilia* et de la *via Flaminia*, qui relie Rimini à Rome.

Un arrêt au château de GRADARA s'impose, où s'est déroulé le drame de *Francesca da Rimini* et de *Paolo Malatesta*, évoqué par Dante dans sa *Divina Commedia*.

Au palais ducal d'Urbino, visite guidée en français de l'exposition temporaire (qui se terminera le 12 juillet) « **RAFFAELLO et URBINO** » (1483-1520)  
Raffaello SANZIO est né à Urbino d'une famille aisée. Nous visiterons sa belle maison où il habitait avec son père, peintre de la cour du duc d'Urbino. Elève du *Pérugin*, Raphaël travailla à Pérouse, Florence, Rome et fut à la cour des papes Jules II *della Rovere* et Léon X *de' Medici*, architecte en chef et surintendant des édifices. Son art équilibré, la précision de son dessin, l'harmonie souveraine des lignes, son coloris d'une infinie délicatesse, font de lui le plus grand peintre de la Renaissance italienne..., avec *Leonardo* et *Michelangelo*. Raphaël est connu surtout par la grâce de ses madones. Mort prématurément, à l'âge de 37 ans, il laisse une œuvre considérable.

Visite guidée également de la ville-château des ducs de *Montefeltro*.  
C'est surtout sous le duc *Federico II da Montefeltro* (1444-1482) qu'Urbino devint un centre culturel important de la Renaissance. C'est aussi à Urbino qu'est né Donato BRAMANTE (1444-1514), le premier architecte de Saint-Pierre de Rome, apparenté à Raphaël.

Au retour, nous nous promènerons à PESARO, ville des seigneurs *SFORZA*. Né dans la Région des Marches, en 1926, *Arnaldo POMODORO*, est le sculpteur de la *Grande Sfera*. Ses plus célèbres sphères sont à New York devant l'ONU et à Moscou (cadeau du Gouvernement italien à l'occasion de la fin de la Guerre froide). Il est l'auteur du tombeau de son ami Federico Fellini et de Giulietta Massina à Rimini. Il participa avec son frère Giò à la *documenta 2* à Kassel, en 1959. Nous ne manquerons pas de nous arrêter devant la maison natale (musée) du compositeur **Gioacchino ROSSINI**.

A RIMINI, nous verrons un chef-d'œuvre célèbre du début de la Renaissance, le *Tempio Malatestiano*, dessiné par l'architecte et théoricien de l'art *Leon Battista ALBERTI* (1404-1472), avec les tombeaux des Seigneurs *Malatesta*, la célèbre fresque de *Piero della FRANCESCA*, représentant Sigismond de Luxembourg, les magnifiques bas-reliefs de *Agostino di DUCCIO*, ainsi qu'une œuvre médiévale importante : une croix de *GIOTTO*.

Le vol LUXAIR est à 21h15 de Rimini et arrive à l'aéroport de Luxembourg à 22h55.

Les intéressés sont priés de se manifester **AVANT le 10 juin 2009** !

Pour la réservation définitive, prière de téléphoner à Mme Feltgen, tél. 58 66 60 et de virer 429 € par personne, au compte des AIL-Esch auprès de la banque ING

**IBAN LU24 0141 4209 0340 0000.** Informations :

Vanna COLLING-KERG [vcolling@pt.lu](mailto:vcolling@pt.lu) - tél. 57 00 67 - 00352 621 31 42 53 - fax 57 31 48

### Suite de nos promenades :

**3) Mardi 30 juin 2009**, à 15h00, rendez-vous à NIEDERCORN, au petit parking du FONDS de GRAS à l'entrée de la forêt - comment y arriver : par la collectrice du sud, sortie 2 Niedercorn, tourner à gauche vers Niedercorn-centre (2 km), au rond-point prendre la direction du panneau « Fonds de Gras - Lasauvage », montée vers le bois et suivre le panneau « Fonds de Gras », arrêtez-vous au « petit parking ». Après notre tour nous descendrons au grand parking « Fonds de Gras », devant le restaurant « Bei der Giedel ».

Nous ferons le tour de la **réserve naturelle « GIELE BOTTER »**, en passant devant les fouilles gallo-romaines et les entrées des anciennes mines de fer, en compagnie du prof. **Norbert STOMP** et de l'expert du lieu **Johnny MACKEL**.

Après le tour rendez-vous au restaurant « Bei der Giedel » (parking « Fonds de Gras » no 2) pour une spécialité luxembourgeoise à la carte. N'oubliez pas de vous inscrire aux AIL !

-----

**4) Samedi 11 juillet 2009**, à 10h15, départ en train de Luxembourg-gare - arrivée à Clervaux vers 11h15. Promenade en compagnie du prof. **Norbert STOMP** de la gare de Clervaux en suivant le circuit autopédestre (8 km) vers WEICHERDANGE.

Arrêt au café-restaurant du village pour un menu : jambon cuit et cru, frites et salade (à payer sur place : 12,80 €).

A Weicherdange, vers 14h30, départ devant l'église pour une visite guidée architecturale du village par le prof. **Marc SHOELLEN**, collaborateur du «Service des Sites et Monuments nationaux », et du prof. **Roger SCHAUL**, biologiste. Ce dernier évoquera les oiseaux et les autres animaux qui peuplaient nos villages d'antan. Facultatif : le « Naturpark Our » organise simultanément un rallye gratuit de photos (avec distribution de prix).

Retour à partir de la gare de Drauffelt (4 km) par le train qui passe toutes les heures, venant de Clervaux (environ 16h54, 17h54, 18h54, 19h54...avec arrivée à Luxembourg à 17h45, 18h45, 19h45, 20h45...).

Inscription gratuite !

Il faut réserver **votre place au restaurant** auprès du comité des AIL-Esch (voir plus haut).